18) OB divination prayer YOS XI 22: 42–43 — This prayer was first published by A. Goetze in JCS 22 (1968) as *An Old Babylonian Prayer of the Divination Priest*, pp. 25-29. Its lines 42-43 were read and translated as quoted here:

42 ^{d}UTU *na-ši-ku-um mu-ut-qí-i 7 ù 7*
43 *ša pi-ir-ki-ši-na-a a-na ka-ši-im pa-ar-ku*
42 "O Šamaš, I here have for you seven and seven unleavened loaves
43 of which the … are … for you."

The untranslated parts in Goetze's study highlight the grammatical difficulties these two lines pose. The subsequent studies of the prayer either did not treat these lines [1)] or have translated them relying on the above transliteration [2)]:

- "(42) Shamash, je t'apporte sept et sept pains doux (43) Dont l'alignement s'interpose devant toi" M.-J. Seux (1976);
- "(42) O Shamash, I hold up to you seven and seven sweet loaves, (43) the rows of which are ranged before you" B. Foster (1993);
- "(42) O Shamash, I raise to you seven and seven sweet (loaves of) bread (43) Whose rows are set for you" A. Lenzi (2011).

The problem lies in that these two lines cannot be reconciled with standard grammar, as read and translated so far. Each understand the relative sentence in line 43 to be composed of a subject (*pi-ir-ki-ši-na-a)* governing a masculine plural stative (*parkū),* where *pirki* is rendered either as a singular (M.-J. Seux) or a plural (B. Foster, A. Lenzi), with the feminine plural suffix pronoun *šina* referencing a masculine plural noun (*mutqî)* located in line 42. Yet a feminine suffix cannot reference *mutqî*. *Mutqî* is masculine as CAD informs [3)]. *Pirki* is not in the nominative here, it cannot be the subject of *parkū*. In addition to these difficulties, *pirki* is semantically challenging in this context and as yet not fully understood.

Another reading of line 43 is therefore proposed. By reading *šina* independently from *pirkī – ša pi-ir-ki ši-na* – the grammatical incoherence is resolved. *Šina* separated from *pirkī* stands for number 'two'; it refers to *pirkī*. *Pirkī* is in the accusative and qualifies *parkū* adverbially [4)]. *Parkū*, a masculine plural predicate, is governed by its subject *mutqî*, a masculine plural noun.

The meanings of *pirkī* and *parkū* in this environment remain elusive yet we draw nearer. *Pirkī* seems to allude to a separation in or by 'two', a particular organisation (transversally) as M.-J. Seux and B. Foster suggested, a specific division of the breads - either interposed or in a row - dually so (*šina)*.

Lines 42 and 43 are thus rendered as:
42 ^{d}UTU *na-ši-ku-um mu-ut-qí-i* 7 *ù* 7
43 *ša pi-ir-ki ši-na-a a-na ka-ši-im pa-ar-ku*
42 – O Šamaš, I am holding for you seven and seven sweet loaves
43 – which are laid out crosswise by two (*'parkus')* for you

1) See K. Hecker, *TUAT* II/5, pp. 719–21 (1989); P. Steinkeller, *"Of Stars and Men: the Conceptual and Mythological Setup of Babylonian Extispicy"* in Biblical and Oriental Essays in Memory of William L. Moran, BibOr 48, pp. 11–47 (2005), for YOS 11 22 see pp. 31-32.

2) See M.-J. Seux, *Hymnes et prières aux Dieux de Babylonie et d'Assyrie,* LAPO 8, pp. 467–70 (1976) *;* B. Foster, *Before the Muses*, Vol I, pp. 148-150 (1993) and for the 2005 edition see pp. 209-211; A. Lenzi *"An OB Ikribu-Like Prayer to Shamash and Adad"*, in Reading Akkadian Prayers and Hymns, ANE Monographs 3, pp. 85-104 (2011)

3) CAD M, mutqû *sweet breads,* b) "*mu-ut-qí-i rabûti* in OECT 6 pl. 12 K.3507:26".

4) For *pirku* used adverbially see CAD P Pirku B, d) for prepositional and adverbial usage.

Nadia GHANEM, School of Oriental and African Studies, London

19) Neue Textzusammenschlüssen zu den Text einer Opferritual für die Statuen der Könige (KBo 41.82+KBo20.38+KBo 25.74+KBo 40.61) (CTH 660) — Während der Vergleichsfunktionieren, die in die Museum für Anatolische Zivilisationen im Jahr 2008 ausführen, wir erkannten, dass sich zwei Fragmente, nämlich 1015/c und 1007/c, zur Keilschrifttafel in Frage vereinigten. Eine beträchtliche Tafel kam durch den Beitritt dieser beiden Fragmente an die Keilschrifttafel heraus, die über die Opfer-Zeremonien (Klengel 1999: 252) für die göttlichen Vorfahren von Hattusili III ist. Man opfert im Allgemeinen in den Tempeln, im Palast oder im Ferien– zumeist vor den Stelen der Gottheiten (Haas 1994: 642).

KBo 41.82+KBo 20.38+KBo 25.74+KBo 40.61 (CTH 660)

Die Definition der Keilschrifttafel: Dieses Fragment ist eine Ziegelfarbige, und sein linker Rand wurde leicht bewahrt. Einige Zerschlagung wurde in beiden Seiten des Keilschrift-Fragments beobachtet.

(Dimensionen: Höhe: 24 cm, Breite: 13,7 cm, Dicke: 3,8 cm.)

Vs. I

x+1 [ ]x x-x[ ]
2’ [-]ʳ*di*ˀ x-x-x[ ]
3’ [ ]*I-NA* x[ ]
4’ [ ]x-x[ ]x-x-x[ ]

5’ [ ] ʳÉˀ ᴰʳ*ZA-BA*$_4$ˀ[-*BA*$_4$]
6’ [LUGAL]-ʳ*i*ˀ *pa-*ʳ*ra-a*ˀ[ ]x[ ]

7’ [ ]x [ ]x-x-x[ ]
8’ [ ]x-*wa*-x-*z*[*i*]
9’ ʳ*ti*ˀ-*i-e-iz*[-*zi*]

10’ GAL ʳLÚ^{MEŠ}-*ti*ˀ x[ ]
11’ LUGAL-*i pa-ra-a* [ ]
12’ DUMU É.GAL LUGAL-ʳ*i*ˀ[ ]
13’ *a-an* [ ]

14’ [GA]L LÚ$^{MEŠ\ GIŠ}$BANŠU[R]
15’ [ ]x *QA-TAM-M*[*A*]x-x-x-x[ ]
16’ [ ]ʳx-*y*ˀ[*a-i*]ʳ*z-zi*ˀ *tu*[-]*iš-ta-n*ʳ*a-na*ˀ[-*ni*]
17’ [*pí-r*]*a-an ti-an*[ ] -*zi*[ ]

18’ [GAL L]Ú^{MEŠ}MUḪALDIM I ^{NINDA}*har-ši-i*[*n pá*]*r-ši-ya* [ ]
19’ [*na-a*]*n hu-ur-ta-li-*[*y*]*a-aš pí-ra-an da*[*-a-i*]

20’ [GAL L]Ú^{MEŠ}MUḪALDIM *ha-aš-ši-i pár-šu-ul-li d*[*a-a-i*]
21’ [^{GIŠ}*h*]*al-ma-aš-šu-it-ti pár-šu-*ʳ*ul*ˀ -[*li*]
22’ [^{GIŠ}*l*]*u-ut-ti-ya pár-šu-ul* [*-li da-a-i*]

23’ [*h*]*a-la-ri-wa-aš pa-i pár-šu-*ʳ*ul-l*ˀ[*i*]
24’ [-]*ma ha-aš-ši-i pár-šu-ul-li d*[*a-a-i*]

25’ [GAL L]ʳÚ^{MEŠ}MUḪALDIM x-x-x-xˀ[*i*]*š-ta-na-a-ni pí-r*[*a-an*]
26’ [*ti-an-zi na-an hu-ur-ta-l*]*i-ya-aš pí-ra-an*
27’ [*da-a-i* ^{GIŠ}*hal-ma-aš-š*]*u-it-ti* I-*ŠU*
28’ [-*h*]*a-la-ri-wa-aš pa-i* I-*ŠU*
29’ [ ]x *da-a-i*

30’ [-]x *iš-ta-na-a-ni pí-ra-an*
31’ [*ti-an-zi n*]*am-ma pa-iz-zi me-ma-al da-a-i*
32’ [*hu-ur-ta-l*]*i-aš pí-ra-an* I-*ŠU*
33’ [^{GI}]^{Š}*hal-ma-aš-šu-it-ti* I-*ŠU*

34’ [-*ha-l*]*a-ri-wa-aš pa-i* I-*ŠU*
35’ [ ] *šu-uh-ha-a-i*

36’ [ ] GAL LÚ^{MEŠ}MUḪALDIM 1/2 NINDA
37’]x *e-eš-har*
38’ [ ] *da-a-i*

39’ [ ]x-*li mar-nu-an*
40’ [ ]x-*zi*
41’ [*d*]*a-a-i*

Vs. II

x+1 x[

2’ GAL-x[
3’ LUGAL-x[
4’ GAL LÚ^{ME}[^{Š}

5’ LÚ ^{GIŠ}BANŠ[UR
6’ GAL LÚ^{MEŠ}[
7’ I-*ŠU* [

8’ *ha-aš-ši-i*[
9’ *lu-ut-ti-y*[*a*
10’ *nam-ma* x[

11’ LUGAL-*uš* x[
12’ LUGAL-*i* [
13’ [ ]x x[

Rs. III

x+1 x[
2’ L[Ú
3’ *a*-x[

Rs. IV

x+1 [ ]x-x[……]
2’ [*z*]*i-in-ni-iz-zi*

3’ [^{D}*Ha-*]^{r}*a*^{1}*-ta-ú-ri-it*
4’ [*e-ku-zi hu-up-pa-ri*] *ši-pa-an-ti*
5’ [GIŠ ^{D}INANNA.GAL ^{LÚ}S]AGI.A-*aš ša-ra-a*
6’ [*e-ep-zi* ^{LÚ}S]AGI.A-*aš-ta* LUGAL-*i*
7’ [GAL-*ri e-e*]*p-* *zi*

8’ [LUGAL-*uš e-ša*] ^{LÚ}SAGI.A-*aš pár-*<*aš*>*-na-a-iz-zi*
9’ [^{D}*ZA-B*]*A*$_4$*-BA*$_4$ *iš-ha-mi-iš-ki-iz-zi*
10’ [ ]x-*iš-ša-ma zi-in-ni-* [*iz-zi*]

11’ [ ]x ^{D}*Ha-a-ta-ú-ri-*[*it*]
12’ [*e-ku-zi hu-up-pa-r*]*i ši-pa-an-t*[*i*]
13’ [GIŠ ^{D}INANNA.GAL ^{LÚ}S]AGI.A-*aš š*[*a-ra-a*]
14’ [*e-ep-zi* LUGAL]-^{r}*i*^{1} GAL-*ri*[*e-ep-zi*]
15’ [ ]x x x[ ]
16’ [ ]
17’ [ ]
18’ [ ]x x[ ]

19’ [ ]x x[ ]
20’ [ ]x-*ta*-x[ ]
21’ [-*t*]*a* LUGAL[ ]
22’ [ ]x [ ]

23’ [DUM]U^{MEŠ} É.GAL I x[ ]
24’ [ ]x-*a-a-an-te-eš* LÚ^{M}[^{EŠ}]
25’ [ ]x-*zi-it-t*[*i*]
26’ x-x[ ]

27’ *a-ar-ga*[*-m*]*i gal-g*[*al-tu-ri*]
28’ *pí-ra-an a-ap-pa-a*[*n-zi*]
29’ LUGAL-*uš-kán* É ^{D}*Z*[*A-BA*$_4$*-BA*$_4$*-az*$^{?}$ *ú-iz-zi*$^{?}$]
30’ *ta* $^{É^{o}}$*a-le-en-t*[*u-i pa-iz-zi*]

31’ [D]UB.I^{KAM} *ŠA* x[ ]

32’ [ ]*ŠA* AN.TAH.ŠUM[SAR]
33’ [ ]*I-NA DI*$_{12}$*-ŠI* x[ ]

Die Anmerkungen über Vs. I

5’: Für den Textstellen über ^{D}*ZA-BA*$_4$*-BA*$_4$ s. van Gessel 1998: 961-969.

26’: Der gebrochene Kontext wurde von uns rekonstruiert.

16’, 30’ *iš-ta-na-na-ni*: *ištanana-*, „Altar, Postament“ (Tischler 1983: 427; Puhvel 1984: 461 ff.), ist in Form von Sg. Dat. Lok.

Die Übersetzung von Vs. I 18’-22 ’:

„Der Grosse der Köche bricht 1 Dickbrot und legt es vor das *hurtaliya-*. Der Grosse der Köche legt dem Herd einen Brocken hin (für die Abschrift dieses Textes s. Friedrich-Kammenhuber 1991: 75; für NINDA*paršulli* s. Akdoğan 2007:169). Er [legt] dem Thron einen Brokken „dem Fenster einen Brokken hin“

19’ *hu-ur-ta-li-*[*y*]*a-aš*: Für die Wort ‚*hurtalli-*‘ die wird in Form von Sg. G. in diesem Kontext genannt; Tischler (1983:312) weist darauf hin, eine Reihe von Bedeutungen als „Gemengsel, Mus“, „Komplikation, Feindseligkeit“ und „Feind“. Tischler (2001:57) übersetzt auch dieses Wort als „Spitzer, Klumpen“. Für das Verb *hurtal*(*l*)*iya-* „mischen“ s. Kronasser 1966: 493. Popko (2002:76) erklärt dieses Wort wie folgt: „Das Wort hurtali, die seine Bedeutung noch unbekannt geblieben ist, war immer mit Gottesdeterminativ verwendet, wegen des Wort ^{D}*Hu-ur-ta-li-ja-aš* (Dat.) *I-ŠU* in KBo 21.49 III 16 (vgl. Vs. II 18’) und KBo 20.100 Rs.$^{?}$ 3 (Plural in diesem Kontext)“. In 13. Jahrhundert, hurtali erschien nicht mehr unter heiligen Stellen von Teššub; aber dieses Wort ist ohne Gottesdeterminativ in IBoT 1.4 Rs.$^{!}$(IV) 5’, KBo 20.38+ 41,82 +KBo 41.82++ Vs. I 19’, 26’, 32’ genannt (der Anzahl von Zeilen enthalten neue Fragmenten.), der die Ausrüstungen der Tempel des ZABABA aufgelistet sind.

IBoT 1.4 Rs.$^{!}$ IV (Für die Abschrift und die Übersetzung dieses Textes s. Alp 1993: 64 ff.)

5’ [UGULA LÚ].MEŠMUHALDIM *hu-u-ur-ta-li-ya-aš*
6’ [*pí-r*]*a-an* I-*ŠU ši-pa-an-ti*

5’ [Der Anführer] der Köche libiert einmal
6’ [v]or dem Becken.

20’ *ha-aš-ši-i*: *hašši* ist die Sg. D.-L. Form von *hašša-* „Herd“. (Tischler 1983: 196-197; Puhvel 1991: 221 ff.).

20’, 21’, 22, 23’, 24’ *pár-šu-ul-li*: Höffner (1974: 176) interpretiert das Wort *paršulli-* als „crumb“. Das Wort in der Frage erscheint, ohne determinativ „NINDA“ in diesem Kontext; *paršulli-* ist ein hethitisches Wort, und es wird mit NINDA als „Brocken, Klumpel“ übersetzt (Tischler 2001a: 503 ff.; Tischler 2001b: 125).

21’ [GIŠ*h*]*al-ma-aš-šu-it-ti*: Das Wort GIŠ*halmašuitt-* „Thronessel“, das in der Form von Sg D. L erscheint, auch entspricht GIŠDAG „Thron“ (Tischler 2001b: 36; Friedrich-Kammenhuber 1991: 65 ff.) Vs. I 27’ und 33’ erscheint auch dieses Wort).

22’ [GIŠ*l*]*u-ut-ti-ya*: GIŠ*luttai-* „Fenster“ (s. Friedrich 1952: 131; Güterbock-Hoffner 1980: 88-90; Tischler 1990: 79 ff.) entspricht sum. GIŠAB und akk. *aptu*. (GIŠ)*luttiya-* ist in Form von Sg. D.-L. *lu-ut-ti-y*[*a* erscheint auch in Vs. II 9’ des vorliegenden Textes.

37’ [ ] *šu-uh-ha-a-i*: *šuhha-* „schütten“; *šuhhai-* ist in Form der 3. Präs. Sg. (Tischler 2006: 1130-1135).

Die Anmerkungen über Rs. IV

9’ *iš-ha-mi-iš-ki-iz-zi*: *išhamiya-*, *išhamai-* bedeutet „sing, sing of“ (Puhvel 1984: 394), „singen“ (Alp 1993: 25), und dieses Wort ist in der Form von 3. Sg. Präs.

11’: Dieser gebrochene Kontext wird wie folgt rekonstruiert, wegen einer Erklärung als „Vs.? I 11’ ff. ist par. zu KUB 10.7 (=Bo 71), 5ff.“ unter 2353/c in Konkordanz der hethitischen Texte 1.3 (www.hethiter.net).

Überdies LUGAL-*uš ša-ra-a ti-ya-zi*“ in KUB 10.7 5 kann nicht in die gebrochenen Kontext in der Anfang des 11’. Zeile passen, nach dem unser Vergleich auf der Keilschrifttafel.

11’ ^{D}*Ha-a-ta-ú-ri-*[*it*]: Es ist sowohl ein Name Gottes und auch ein Festival-Namen, die für den Strom Gott, Sonnengott und *ZA-BA*$_4$*-BA*$_4$ im Tempel des Hašamili gefeiert wurde (Otten 1972-1975: 142 und s. Laroche 1966: 253 ff.).

27’: Für die Abschrift von KBo 25.74 s. Alp 1993: 278.

27’ *a-ar-ga*[*-m*]*i gal-g*[*al-tu-ri* : (GIŠ)*arkami-* (Art Harfe oder Leier, GIŠBALAG.DI) (Tischler 2001b: 22) als ein Musikinstrument wurde in Form von Sg N.-A in diesem Text verwendet. Dieses Wort erscheint in der Regel mit dem Verb *walh-*oder *hazzikki/a-* „treffen, zu spielen“, das ist eine spätere Form als ualh in hethitischen Kontext. Dieses Wort wird in der Regel mit (URUDU)*galgalturi-* „Tamburin“ in den Keilschrifttafeln belegt.

Schuol (2004: 19 ff.) wies darauf hin, die Äquivalenz zwischen (GIŠ)*arkam*(*m*)*i-* und GAL/ (GIŠ)BALAG.DI.GAL, und er übersetzt dieses Wort als „groß Trommel“; er schlug auch vor, dass das Instrument in Frage wurde mindestens von zwei Personen gespielt, wegen seiner Verhältnisse: KUB 20.78 Rs. IV:

(1) ^{LÚ}ALAM.ZU$_9$ *me-ma-i* (2) ^{LÚ}*pal-wa-tal-la-aš pal-wa-iz-zi* (3) ^{LÚ}*ki-ta-aš hal-za-a-i* (4) $^{LÚ.<MEŠ>}$BALAG.DI.GAL *wa-al-ha-an-zi*.

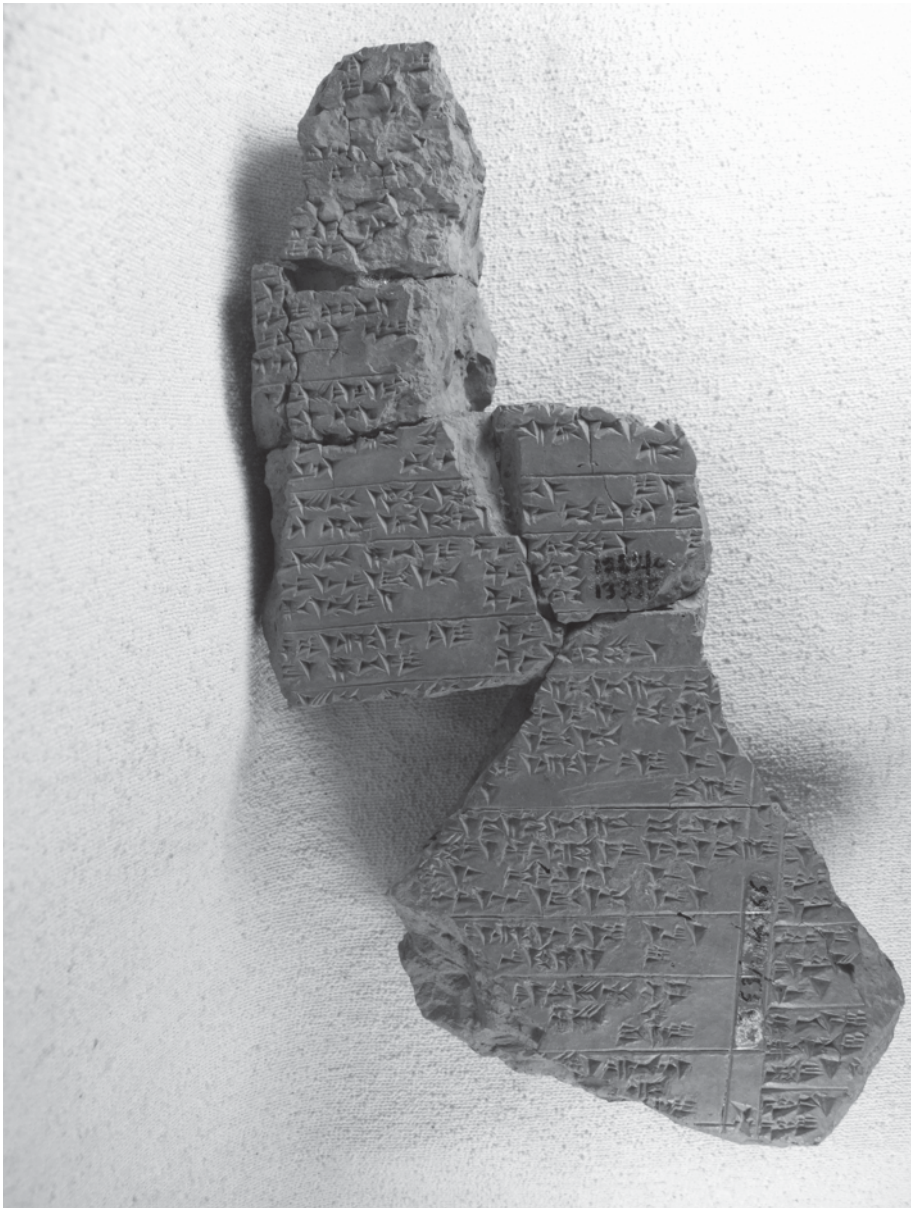
Schuol (2004: 124) übersetzt das Wort $^{(URUDU)}$*galgalturi-* als „Becken?, Klappern?"; Dieses Musikinstrument, das nur selten mit seinem eigenen in den Keilschrifttafeln erscheint, wie folgt in KBo 24 .13 Rs 14 'ff. erwähnt: (14') … I MUNUS[…] (15') *gal-gal-tu-u-ri ha-az-zi-ik-*[*ki-iz-zi*] „[...]Frau spielt eine Becken."

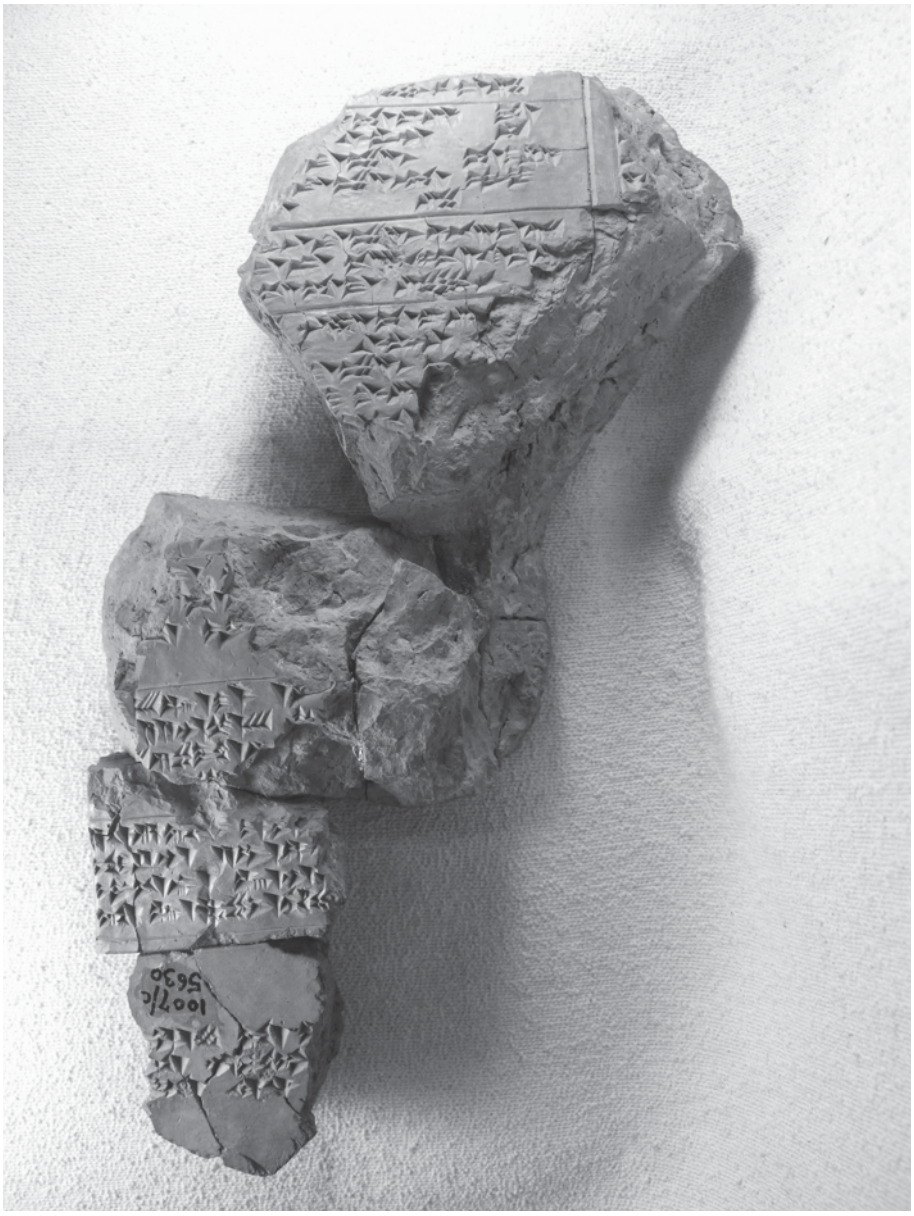
In KBo 17.28 es wird erwähnt, dass es zu beiden dieser Musikinstrumente aus ihrer Vorder- und Rückseite geschlagen wurde: 7 ff:]x *ar-ka-mi gal-gal-tu-u-ri* (8) [*pí-*(*e*)*-ra-an ap-p*]*a-an-na walhannianzi* „schlagen zu Vorder- und Rückseite von *arkami-* und g*algalturi-*" Für dieser beide Musikinstrumente sieht Melchert 1998: 49.

Die Übersetzung von 27'-30' (vgl. Alp 1993: 279) Sie bringen nach vorne argami- (und) galg[alturi-Musikinstrumenten]. […] Der König [kommt aus] dem Tempel von *Z* [*A-BA$_4$-BA$_4$*] und dann er [geht] zu *ha-le-en-t*[*u*]- Haus.

32': Für die umfassende Forschung über AN.TAH.ŠUM^{ŠAR} s. Erkut 1998: 189-195.

33': Für die Transkription von KBo 20.77 IV, die Duplikat von KBo 40.61 (1007/c) s. Badali 1985: 55 f. KBo 40.61 Rs. von diesem Textes wird von 3' Linie gebrochen. Badali 1985: 56 übersetzt 4'. und 5'. Zeilen wie folgt: für die Textstellen als „4' *ŠU* ^{m}*Ka-ru-ú-nu*? x[5' *PA-NI* ^{m}*Ši-pa-*LÚ *I*[*Š-TUR*]. *DI*$_{12}$-ŠI" s. Rüster 1993: 64, 65, 68.





Bibliographie

Akdoğan 2007	"Bayram Törenine Ait Çivi Yazılı Hititçe Bir Tablet Parçası", Anadolu Medeniyetleri Müzesi 2006 Yıllığı, 163-177, Ankara.
Alp 1993	Beiträge zur Erforschung des hethitischen Tempels, TTKY VI/23, Ankara.
Badalì 1985	"Una Festa in Onore di ZABABA (CTH 612-I)", Studi Epigrafici e Linguistici sul Vicino Oriente antico II, 1985, 53-80.
Erkut 1998	"Hititlerde AN.TAH.ŠUM^{SAR} Bitkisi ve Bayramı Üzerine Bir İnceleme", III. Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri Çorum 16-22 Eylül 1996, 189-195, Yayına Hazırlayanlar: S. Alp-A. Süel, Ankara.
Friedrich 1952	Hethitisches Wörterbuch, Kurzgefasste kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter, Heidelberg.
Friedrich-Kammenhuber 1991	Hethitisches Wörterbuch, Band III, Lief. 11, Heidelberg.
van Gessel	Onomasticon of the Hittite Pantheon, Part II, Leiden-New York-Köln.
Güterbock-Hoffner 1980	The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago.
Haas 1994	Geschichte der Hethitischen Religion, Handbuch der Orientalistik 15, Leiden- New York-Köln.
Hoffner 1974	Alimenta Hethaeorum Food Production in Hittite Asia Minor, American Oriental Society, New Hawen, Connecticut.

Klengel 1999	Geschichte des Hethitischen Reiches, Handbuch der Orientalistik, Band 34, Leiden, Boston, Köln.
Kronasser 1966	Etymologie der hethitischen Sprache, Band 1, Wiesbaden.
Laroche 1966	Les Noms des Hittites, Paris.
Melchert 1998	"Hittite *arku-* "chant, intone" vs. *arkuwā(i)-* "make a plea" ", JCS 50, 45-51.
Popko 2002	"Zum Tempel des Teššup von Ḫalap in Ḫattuša", Altorientalische Forschungen 29, 73-80.
Puhvel 1984	Hittite Etymological Dictionary Vol 2, Berlin-New York-Amsterdam.
Puhvel 1991	Hittite Etymological Dictionary Vol 3, Berlin-New York.
Otten 1972-1975	Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie, Vierter Band, Berlin-New York.
Rüster 1993	"Eine Urkunde *Ḫantiliš* II", İstanbuler Mitteilungen 43, 63-70, Tübingen.
Schuol 2004	Hethitische Kultmusik; eine Untersuchung der Instrumental- und Vokalmusik anhand hethitischer Ritualtexte und von archäologischen Zegnissen, Orient-Archäologie Band 14, Leidorf.
Tischler 1983	Hethitisches Etymologisches Glossar, Teil I, Innsbruck.
Tischler1990	Hethitisches Etymologisches Glossar, Lief. 5, Innsbruck.
Tischler 2001a	Hethitisches Etymologisches Glossar, Teil II, Lieferung 11/12, Innsbruck.
Tischler 2001 b	Hethitisches Handwörterbuch, Mit dem Wortschatz der Nachbarsprachen, Innsbruck.
Tischler 2006	Hethitisches Etymologisches Glossar, Teil II/2, Lief. 14, Innsbruck.

Rukiye AKDOĞAN <rkyakdogan@gmail.com>

20) CTH 701: Neue Duplikate und Parallelen— Nur größere Tafelstücke mit genügend großem Kontext und/oder erhaltenem Kolophon lassen sich sicher CTH 701 (Trankopfer für den Thron der Ḫebat) zuordnen, da, wie schon Salvini & Wegner (1986:1f.) bei ihrer Bearbeitung der einschlägigen Texte angemerkt haben, offenbar mehrere fast gleich lautende Ritualserien existiert haben. Daraus ergibt sich, dass sich wegen der zahlreichen Parallelen zwar viele Textstellen problemlos ergänzen lassen, dass allerdings kaum eines der Textstücke wirklich als Duplikat zu einem anderen angesprochen werden kann, da die Formulierungen fast beliebig kombiniert und rekombiniert wurden.

Im Folgenden soll deshalb lediglich der Versuch gemacht werden, anhand von Parallelstellen problematische Textstellen besser zu lesen und sinnvolle Ergänzungsvorschläge zu machen.

KBo 52.52

(1') [ ] ⌜ku⌝-ú-l[a-mu-ur-ši-e-ni$^{?}$

(2') [*nu-ká*]*n*$^{?}$ ^{GIŠ}ERIN *k*[*at-ta A-NA* ^{DUG}GAL *ME-E da-a-i nu-za* ^{DUG}GAL *ME-E*
(3') [*d*]*a-*⌜*a*⌝*-i nu ua-a-tar* [*A-NA* DINGIR-*LIM me-na-aḫ-ḫa-an-da la-a-ḫu-u-ua-a-i*
(3') [*A-N*]*A* EN SÍSKUR-*ia m*[*e-na-aḫ-ḫa-an-da la-a-ḫu-u-ua-i nu-uš-ša-an* ^{DUG}GAL
(4') [A] *kat-ta A-NA* ^{GIŠ}BA[NŠUR AD.KID *da-a-i na-aš-ta*
(5') [^{LÚ}AZ]U ⌜^{DUG}⌝*a-*⌜*aḫ-ru-uš-ḫi*⌝*-i*[*a-az* ^{GIŠ}ERIN *da-a-i*
(6') [ ] x x [

Das Fragment ist Duplikat zu KBo 27.120 r. Kol. 3'ff. und ab Zeile 2' zu KUB 51.85 Vs.$^{?}$ 6ff. Während in KUB 51.85 an der betreffenden Stelle der hurritische Text ausgelassen ist, finden sich auch in KBo 27.120 nur einige Zeichen, die zu einem hurritischen Spruch gehören. Dieser lässt sich allerdings nicht zweifelsfrei rekonstruieren. Zu vergleichen ist allerdings KBo 19.136 Rs. IV 14', ein Text, dessen indirekter Anschluss VBoT 4 in Rs. IV 1'ff. analog zu KBo 52.52 zu ergänzen ist. Ein Join zwischen VBoT 4 und KBo 52.52 ist jedoch aufgrund der unterschiedlichen Textverteilung ausgeschlossen.

KBo 52.187

(1') [šu-u-ua-la ni-e-eš-še ua$_a$-a-aḫ-ru-še-en-ni-eš ši-i-iš g]i-lum

---

(2') [*nu* ^{DUG}GAL GEŠTIN EN SÍSKUR *pa-a-i na-aš-ta* MUŠEN *ši-p*]*a-an-ti*
(3') [*nu* ^{DUG}GAL GEŠTIN *A-NA* ^{LÚ}ḪAL *pa-a-i na-an-ša-an kat-ta A-NA* ^{GIŠ}]BANŠUR AD.⌜KID⌝
(4') [MUŠEN-*ma pa-ra-a ta-me-e-da-ni A-NA* ^{LÚ}ḪAL *pa-a-i na-a*]*n* ^{LÚ}Ḫ[AL]
(5') [*pár-ki-ia-az-zi nu-uš-ši-kán* ^{UZU}ŠÀ *da-a-i na-an ḫu-up-ru-uš*]-⌜*ḫi-ia*$^{!?}$⌝

Die Reste von Zeile 1' lassen sich kaum anders als zu einem hurritischen Spruch ergänzen. Zwar findet